

УДК 378.016:811(04)

ОБ ОБУЧЕНИИ ДЕЛОВОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРАНТОВ-ПСИХОЛОГОВ

А.Н. Магомедова

Дагестанский государственный университет

З.С. Омарова

Дагестанский государственный университет

Аннотация. Обучение деловому английскому языку является важным и трудоемким процессом, при котором учитывается тот факт, что результативность обучения во многом зависит от разнообразия видов деятельности, используемых лектором в своей работе. Статья представляет собой анализ примеров, успешно реализуемых при обучении деловому английскому языку магистрантов-психологов факультета психологии и философии ДГУ.

Ключевые слова: лингводидактика, виды деятельности, деловой английский язык для психологов, магистратура факультета психологии и философии ДГУ.

В последние годы среди методистов упрочилось мнение о важности лингводидактики. Лингводидактика – отрасль методической науки, которая обосновывает содержательные компоненты образования, обучения и получения их неразрывной связи с природой языка и общения. Это методологический аспект теории обучения. Лингводидактика интегрируется с философией языка, лингвистикой, психологией, социопсихологией и формирует общие закономерности обучения иностранным языкам.

Современное обучение иностранным языкам ведется в русле коммуникативно-деятельного и личностно-ориентированного подходов с учетом роли и значения человеческого фактора. В качестве такого фактора и выступает вторичная языковая личность, как центральная категория лингводидактики.

Ныне объект исследования лингвистики – язык, который является предметом обучения на занятиях по иностранному языку.

Понятие вторичной языковой личности выступает в качестве самообразующего фактора процесса обучения иностранным языкам. Оно позволило по-новому подойти к обоснованию методических категорий и подходов.

Вторичная языковая личность – совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур.

Все это учитывается при обучении деловому английскому языку в магистратуре нелингвистического факультета, а именно факультета психологии и философии ДГУ.

Выпускникам неязыковых факультетов английский язык нужен в основном для постижения глубин специальности, а также для практического употребления в профессиональной деятельности, для деловой коммуникации и повседневного общения.

Поэтому главной задачей на факультете психологии и философии является формирование у магистрантов умений использовать иностранный язык для практической работы по специальности, для повышения своего профессионального уровня, достижения карьерных целей. Это реализация эффективной, деловой и межличностной коммуникации.

Именно эта задача стоит при обучении деловому английскому языку в магистратуре факультета психологии и философии ДГУ.

Целями курса «Деловой английский язык» в непрофильной магистратуре являются развитие и углубление профессионально ориентированной языковой компетенции магистрантов-психологов и подготовка к успешной сдаче экзамена при поступлении в аспирантуру.

Поскольку после двух- или трехлетнего перерыва в обучении языку магистрантам требуется восстановить ранее приобретенные языковые навыки, то программу обучения следует строить на фоне общекоммуникативной направленности обучения и междисциплинарного подхода. При этом используется комплексный подход к формированию речевых умений и навыков.

Основное внимание уделяем коммуникативному, культурологическому и технологическому аспектам. Рассматриваем реальные ситуации современного делового общения, а также психологические коллизии.

В частности, целенаправленно изучаем различные случаи коммуникативных неудач и конфликтов в сфере бизнеса и профессиональной деятельности. При этом с психологической точки зрения подвергаем ситуацию психоанализу.

Например, предлагаются следующие ситуации:

Ситуация №1

Suppose, for example, you walk across the street. This act can be described in terms of the firing of the nerves that activate the muscles that move the legs that transport you across the street. It can also be described without reference to anything within the body; the green light is a stimulus to which you respond by crossing the street. Or your action might be explained in terms of its ultimate purpose; you plan to visit a friend, and crossing the street is one of many acts involved in carrying out the plan [1, с. 11].

Перевод

Предположим, что вы переходите улицу. Это действие можно описать с точки зрения возбуждения нервной системы, которая активизирует мышцы, приводящие в движение ноги, которые транспортируют вас через улицу. Можно описать и без ссылки на телесные функции; т. е. зеленый свет светофора является стимулом, на который вы реагируете, пересекая улицу. Или ваше действие можно объяснить с точки зрения вашей конечной цели; вы планируете навестить друга, и движение через улицу лишь одно из многих,

задействованных для осуществления вашего плана. Как существует множество описаний поведенческих актов, так существуют и множество подходов к изучаемому предмету.

Ситуация №2

You are a new employee in a company and eager to become a strong professional and a good friend for your coworkers. In dealing with your colleagues, you have tried to work collaboratively, offering assistance that was very much appreciated and expecting assistance in return. You have noticed, however, that whenever you have asked for help, your colleagues have been somewhat surprised and reluctant.

One day you confronted one of your colleagues on this issue. You asked her why she thought it was okay to take help to give it in return.

She said: «I never asked for your help. I thought you were just being kind. I certainly don't expect that kind of help».

What would you do in this situation?

Перевод

Вы новый сотрудник в компании и стремитесь стать крепким профи и добрым другом для ваших коллег. При взаимодействии с коллегами вы старались предлагать помощь и взаимовыручку, что было принято с благодарностью.

Но, в ответ ожидая содействия в работе, вы заметили, однако, что когда бы вы ни попросили помощи, ваши коллеги были удивлены и соглашались неохотно.

И однажды вы напрямую задали вопрос вашей коллеге о том, почему помощь принимается с удовольствием, но не возвращается подобным образом.

И она ответила: «Я никогда не просила вас помочь. Думала, что вы просто хотите быть милым. Я не нуждаюсь в помощи такого рода».

Чтобы вы сделали в такой ситуации?

Магистранты должны уяснить, что главной проблемой является не столько языковое различие, сколько различие национальных сознаний участников общения.

В ходе обсуждения ситуаций задаются разнообразные вопросы, выявляющие суть психологического различия участников конфликта. Рассмотрение подобных ситуаций – коммуникативных неудач, непонимания при межкультурном общении могут стать эффективным средством обучения основам деловой межкультурной коммуникации.

Важно также сформировать у магистрантов практические навыки составления резюме при поиске работы, прохождения интервью на английском языке. При этом кандидат на должность обязан представить себя и свою квалификацию в наиболее выгодном свете. Это невозможно без знания культурных особенностей делового общения на английском языке.

Следовательно, представляется эффективным предлагать в непрофильной магистратуре такие виды заданий, как изучение англоязычных и русскоязычных объявлений о поиске и предложении работы в

сопоставительном аспекте, анализ и усвоение правил составления резюме на английском языке, подготовку речи для самопрезентации на собеседовании. В этом случае становится важным изучение магистрантами лексико-фразеологических норм делового английского языка.

Работая над лексикой, магистранты должны учитывать специфику лексических средств делового и профессионального дискурса, обилие многозначных служебных и общенаучных слов, терминов и интернационализмов [2, с. 51-54].

Магистрант должен владеть наиболее употребительными фразеологическими сочетаниями, встречающимися в подязыке профессионального общения, а также в ситуациях делового общения. Необходимо обратить внимание на метафоричность и идиоматичность современного английского языка.

Все чаще приходится сталкиваться с оформлением деловой документации и написанием деловых писем. Магистрантам необходимо знание особенностей делового стиля писем, резюме и т. д. Мы предлагаем задания по составлению пакета документов для приема на работу, изложения краткого содержания своей магистерской диссертации на английском языке и оформления ее в формате презентации.

При обучении деловому английскому языку в непрофессиональной магистратуре нам представляется важным овладение навыками составления реферата на основе англоязычной специальной литературы. Работа с иноязычной информацией по специальности будет также способствовать углублению знаний магистранта в избранной им области научного знания.

Главный акцент при обучении деловому английскому языку по направлению «Психология» делается на развитии самостоятельности магистранта, его творческой активности и личной ответственности за результативность обучения. С этой целью предусматривается значительный объем самостоятельной работы, включающей выполнение различных заданий с использованием персонального компьютера, а также групповых и индивидуальных проектов.

Литература

1. Мельник Л.А., Зенкевич Е.Б. Английский язык для психологических факультетов: учебное пособие. – М.: ТК «Велби», Издательство «Проспект», 2007.

2. Степанова М.М. Обучение деловому английскому в магистратуре нелингвистического вуза // Сборник научных трудов. Вып. 4. Материалы Международной филологической конференции (18.03.2010 г.). Факультет филологии и искусств СПбГУ. Отв. ред. Л.А. Девель. – СПбГУ: ООО «Культинформпресс», 2010.

References

1. *Mel'nik L.A., Zenkevich E.B.* Anglijskij yazyk dlya psihologicheskikh fakul'tetov: uchebnoe posobie. – M.: TK «Velbi», Izdatel'stvo «Prospekt», 2007.
2. *Stepanova M.M.* Obuchenie delovomu anglijskomu v magistrature nelingvистического вуза // Sbornik nauchnyh trudov. Vyp. 4. Materialy Mezhdunarodnoj filologicheskoy konferencii (18.03.2010 g.). Fakul'tet filologii i iskusstv SPbGU. Otv. red. *L.A. Devel'*. – SPbGU: ООО «Kul'tinformpress», 2010.

ABOUT TRAINING BUSINESS ENGLISH MAGISTRATES- PSYCHOLOGISTS

A.N. Magomedova
Dagestan State University
Z.S. Omarova
Dagestan State University

Abstract. Training Business English presents an important and difficult process, taking into consideration the fact that the effectiveness of it much depends upon a variety of the types of activity, used by the lecturer in the work. The paper provides such analysis, which is successfully carried out in training Business English for Psychologists, searching for Master Degree at the Faculty of Psychology and Philosophy of the Dagestan State University.

Keywords: linguomethodology, types of the activity, Business English for Psychologists, Magistracy of the Faculty of Psychology and Philosophy of the Dagestan State University.

Сведения об авторах

Магомедова Адигат Нурахмагаджиевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для гуманитарных факультетов, Дагестанский государственный университет (Махачкала, Россия), редактор-переводчик журнала «Дидактическая филология».

Омарова Зарифа Султанмурадовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для гуманитарных факультетов, Дагестанский государственный университет (Махачкала, Россия).

Рецензент

Нифанова Татьяна Сергеевна, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и германского языкознания Северодвинского филиала Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова (Северодвинск, Россия), член редакционной коллегии журнала «Дидактическая филология».